

eMatins powered by AGES

The Service of Matins

for Sunday, January 6, 2019

**Menaion - January 6
Holy Epiphany**

Katavasias of Epiphany I and II

Text in English

Sources

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

SD Copyright © 2018 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

EL Copyright Archimandrite Ephrem ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

JR Copyright © 2014 by Fr. Juvenaly Repass

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

Menaion - January 6

The Holy Epiphany of our Lord God and Savior Jesus Christ.

MATINS

CHOIR

Mode 1.

God is the Lord, and He revealed Himself to us. Blessed is he who comes in the name of the Lord. [SAAS]

Verse 1: *Give thanks to the Lord and call upon His name.*

or: Give thanks to the Lord, for He is good; for His mercy endures forever.

Verse 2: *All the nations surrounded me, but in the name of the Lord I defended myself against them.*

Verse 3: *And this came about from the Lord, and it is wonderful in our eyes.*

From Menaion - - -

Apolytikion of the Feast.

Mode 1.

As You were baptized in the Jordan, O Lord, then the worship of the Trinity became manifest, for the voice of the Father bore witness to You, naming You the Beloved Son; and the Spirit, in the form of a dove, confirmed the certainty of the word. O Christ God, who appeared and illumined the world, glory to You. (3) [SD]

The appointed Kathisma of the Psalter may be read, i.e. Kathisma 2. It would be followed by the short litany.

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For Yours is the dominion, and Yours is the kingdom and the power and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Kathisma I.

From Menaion - - -

Mode 3. Seeing how beautiful.

At Your epiphany at River Jordan, O Christ, * when by the Forerunner, O Savior, You were baptized, * the voice from heaven testified that You are the beloved Son. * Therefore You were shown to be * with the Father beginningless, * and the Holy Spirit came down * as a dove and alighted on You. * In Him we are illumined and cry out, * Glory to God in Trinity. [SD]

Glory. Both now. **Repeat.**

At Your epiphany at River Jordan, O Christ, * when by the Forerunner, O Savior, You were baptized, * the voice from heaven testified that You are the beloved Son. * Therefore You were shown to be * with the Father beginningless, * and the Holy Spirit came down * as a dove and alighted on You. * In Him we are illumined and cry out, * Glory to God in Trinity. [SD]

The appointed Kathisma of the Psalter may be read, i.e. Kathisma 3. It would be followed by the short litany.

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You, O God, are good and love mankind, and to You we offer glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever, and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Kathisma II.

From Menaion ---

Mode 4. Joseph marveled.

Jordan River, tell us do: * What did you see and were amazed? * I saw naked Him whom none * can see, and shuddered in fear. * And how was I not to shudder at Him and be frightened? * The Angels, when they saw Him also shuddered in awe. * And heaven was astonished, and astounded was earth. * The sea recoiled along with all things * both visible and invisible. * For Christ appeared in the River Jordan, * to sanctify the waters. [SD]

Glory. Both now. **Repeat.**

Jordan River, tell us do: * What did you see and were amazed? * I saw naked Him

whom none * can see, and shuddered in fear. * And how was I not to shudder at Him and be frightened? * The Angels, when they saw Him also shuddered in awe. * And heaven was astonished, and astounded was earth. * The sea recoiled along with all things * both visible and invisible. * For Christ appeared in the River Jordan, * to sanctify the waters. [SD]

The Polyeleos.

Psalm 134 (135).

Psalm 135 (136).

Selected Psalm Verses

Selected Psalm Verses for Epiphany

And have mercy on us. Alleluia.

1. May God be gracious to us, and bless us; may He cause His face to shine upon us, and have mercy on us. Alleluia. (66:2) [SAAS]
2. Come to Him, and be enlightened, and your face shall never be ashamed. Alleluia. (33:6) [SAAS]
3. The torrents of the river gladden the city of God. Alleluia. (45:5) [SAAS]
4. The voice of the Lord is upon the waters; the God of glory thundered; the Lord is upon the many waters. Alleluia. (28:3) [SAAS]
5. The river of God is filled with waters. Alleluia. (64:10) [SAAS]
6. The rivers, O Lord, lift up; the rivers lift up their voices. Alleluia. (92:3) [SAAS]
7. Because of the voices of their many waters.. Alleluia. (92:4) [SAAS]
8. Therefore I will remember You from the land of the Jordan and Hermon. Alleluia. (41:7) [SAAS]

9. Deep calls to deep at the sound of Your waterfalls. Alleluia. (41:8) [SAAS]

10. For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light. Alleluia. (35:10) [SAAS]

11. The sea saw them and fled, the Jordan turned back. Alleluia. (113:3) [SAAS]

12. The mountains skipped like rams, the hills like flocks of lambs. Alleluia. (113:4) [SAAS]

13. The earth shook because of the Lord's face. Alleluia. (113:7) [SAAS]

14. When He turned the rock into pools of waters and flinty ground into fountains of waters. Alleluia. (113:8) [SAAS]

15. Reveal Your face, and we shall be saved. Alleluia. (79:4) [SAAS]

16. You strengthened the sea by Your power. Alleluia. (73:13) [SAAS]

17. You crushed the heads of dragons upon the water. Alleluia. (73:13) [SAAS]

18. You broke apart fountains and torrents; You dried up the rivers of Etham. Alleluia. (73:15) [SAAS]

19. The waters saw You, O God; the waters saw You and were afraid. Alleluia. (76:17) [SAAS]

20. The depths were troubled, a multitude like the sound of waters. Alleluia. (76:17) [SAAS]

21. The clouds uttered their voice, for Your arrows passed through them. Alleluia. (76:18) [SAAS]

22. The voice of Your thunder was in the wheel. Alleluia. (76:19) [SAAS]

23. Your lightning gave light to the world. Alleluia. (76:19) [SAAS]

24. It was shaken, and the earth was made to tremble. Alleluia. (76:19) [SAAS]

25. Your way is in the sea, and Your paths are in many waters; and Your footsteps shall not be known. Alleluia. (76:20) [SAAS]

26. O Lord, Your works shall be magnified greatly; You made all things in wisdom. Alleluia. (103:24) [SAAS]

Glory. **For the Trinity.**
Mode 1.

Come, let us bow in worship and extol,
* all together singing doxologies * to God
the Father and the Son * and the Holy Spirit
faithfully, * crying out and saying: Save us, all-
holy Trinity.

Both now. **Theotokion.**
Mode 1.

O Christ, your people now invoke the
name * of Your holy Mother, O Good One,
and pray: * By her entreaties for us, * will You
give us Your tender love, * so that we may
glorify You, who rose like the sun from the
tomb.

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos and
ever-virgin Mary, with all the saints, let us

commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For blessed is your name, and glorified is your kingdom, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Kathisma III.

From Menaion - - -

Mode 4. *Come quickly.*

You hallowed the waters of the Jordan River, O Lord; * and by Your own might You shattered sin's dominion, O Christ our God. * You bowed yourself, O Savior, beneath the hand of the Baptist, * and saved the human race from deception and error. * Therefore we intently entreat You to save Your world. [SD]

Glory. Both now. **Repeat.**

You hallowed the waters of the Jordan River, O Lord; * and by Your own might You shattered sin's dominion, O Christ our God. * You bowed yourself, O Savior, beneath the hand of the Baptist, * and saved the human race from deception and error. * Therefore we intently entreat You to save Your world. [SD]

Antiphon I.

Mode 4.

Since my youth have many passions waged war against me. O my Savior, nonetheless help me and save me. (2) [SD]

You, the haters of Zion, be put to shame by the Lord, for like thatch in fire you will be completely dried up. (2) [SD]

Glory.

From the Holy Spirit every soul receives life, and through cleansing is lifted and brightened, in a hidden, sacred manner, by the trinal Monad. [SD]

Both now.

From the Holy Spirit do the streams of grace well forth; they irrigate everything created, so that life be engendered. [SD]

Prokeimenon. Psalm 113.

The sea saw them and fled, the Jordan turned back. (2)

Verse: *What is it to you, O Sea, that you fled, and to you, O Jordan, that you turned back?*

The sea saw them and fled, the Jordan turned back. [SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

PRIEST

For you are holy, our God, who rest among the Saints, and to you we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

CHOIR

Amen.

Mode 2.

Let everything that breathes praise the Lord. (2) Let everything that breathes. praise the Lord. [SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

DEACON

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy Gospel.

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

PRIEST

The reading is from the Holy Gospel according to Mark.

DEACON

Let us be attentive.

(Glory to You, O Lord. Glory to You.)

PRIEST *(from the gate)*

(1:9-11)

In those days Jesus came from Nazareth of Galilee and was baptized by John in the Jordan. And when He came up out of the water, immediately he saw the heavens opened and the Spirit descending upon Him like a dove; and a voice came from heaven, "You are my beloved Son; with you I am well pleased." ^[RSV]

(Glory to You, O Lord. Glory to You.)

READER

Psalms 50 (51).

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore

me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built; then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. ^[SAAS]

From Menaion ---

CHOIR

Glory. **Mode 2.**

Leap for joy today, O universe; for Christ has appeared in the Jordan ^[SD]

Both now.

Leap for joy today, O universe; for Christ has appeared in the Jordan ^[SD]

Idiomelon. Mode pl. 2.

Verse: *Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression.* [SAAS]

God the Logos has appeared in the flesh to the human race. As He stood in the Jordan waiting to be baptized, the Forerunner said to Him, "How can I reach out with my hand and touch the head that controls the universe? Though as an infant You came from Mary, yet I know You to be the pre-eternal God. You walk on earth, You who are extolled by the Seraphim. And I do not know how a servant ought to baptize his Master. Incomprehensible Lord, glory to You." [SD]

DEACON

O God, save your people and bless your inheritance. Look upon your world with mercy and compassion. Raise the Orthodox Christians in glory, and send down upon us your rich mercies, through the intercessions of our most pure Lady the Theotokos and ever-Virgin Mary, the power of the precious and life giving Cross, the protection of the honorable, bodiless Powers of heaven, the supplications of the honorable and glorious prophet, and forerunner John the Baptist, the holy, glorious, and praiseworthy Apostles, our Fathers among the Saints, the great hierarchs and ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory the Theologian and John Chrysostom, Athanasios, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers; the holy, glorious great Martyrs George the Victorious, Demetrios the Myrobletes, Theodore the Teron, and Theodore the General, Menas the Wonderworker, the Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios;

the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine, Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene; of our holy God-bearing Fathers; (**local patron saint**); the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and of all your Saints. We beseech you, only merciful Lord, hear us sinners who pray to you and have mercy on us.

CHOIR

Lord, have mercy. (12)

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love of mankind of your only-begotten Son, with whom you are blessed, together with your all-holy, good and life-giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

From Menaion - - -

CHOIR

Ode i.

Canon 1 of the Feast.

Heirmos Mode 2.

The Lord mighty in battle/uncovered the foundations of the deep and led his servants on dry ground/while He covered their adversaries with the waters,/for He has been glorified! [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

The Lord, the King of the ages,/renewed corrupted Adam, in the streams of Jordan./He shattered the heads of the dragons hidden there,/for He has been glorified! [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

The Lord, incarnate of the Virgin,/having clothed material flesh with the immaterial fire

of His divinity,/wraps Himself in the waters
of Jordan,/for He has been glorified! [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

The Lord who purges out the filth of
men,/was cleansed in the Jordan for their
sake./Of His own will, He made Himself like
them,/while yet remaining what He was./He
enlightens those in darkness,/for He has been
glorified! [OCA]

Iambic Canon.

From Menaion - - -

Heirmos Mode 2.

Israel passed through the storm-tossed
deep of the sea,/turned by God into dry
land:/while the dark waters overwhelmed the
Egyptian leaders in a watery grave,/through
the mighty strength of the Master's right
hand! [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

When the light of Dawn shone on
mortal men,/he came from the desert to the
streams of the Jordan./You, the Sun's King,
bowed Your head before him,/to snatch our
forefather from the land of darkness,/and
cleanse creation from pollution. [OCA]

Glory.

When the light of Dawn shone on
mortal men,/he came from the desert to the
streams of the Jordan./You, the Sun's King,
bowed Your head before him,/to snatch our
forefather from the land of darkness,/and
cleanse creation from pollution. [OCA]

Both now.

Word without beginning,/You have
buried mankind with Yourself in the stream:/
He was corrupted by error, but You make him
new again!/The Father ineffably testified to

You with a mighty voice:/This is My beloved
Son, equal to Me by nature. [OCA]

Katavasias

Canon I. Mode 2.

The Lord who is powerful in battle * once
exposed the bottom of deep sea * and He drew
His people through it as on dry land, * while
there again He engulfed the enemies, * for He
is glorified. [SD]

Iambic. Mode 2.

Israel treaded on the sea's swelling billow,
* which had been rendered once again into
dry land. * Then the dark waters concealed all
the Egyptian * riders together, as a tomb laid
in water, * by the mighty strength of the right
of the Master. [SD]

Ode iii.

Canon 1 of the Feast.

From Menaion - - -

Heirmos Mode 2.

The Lord who gives strength to our kings/
and exalts the horn of his anointed,/is born of
a Virgin and comes to Baptism./Therefore let
us, the faithful, cry aloud:/None is holy as our
God/and none is righteous but You, O Lord!

[OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

Rejoice today, O Church of Christ!/
Before you were barren and sadly childless;/
now through water and the Spirit sons have
been born to you/and they cry aloud in
faith:/None is holy as our God/and none is
righteous but You, O Lord! [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

Rejoice today, O Church of Christ!/
Before you were barren and sadly childless;/
now through water and the Spirit sons have

been born to you/and they cry aloud in faith:/None is holy as our God/and none is righteous but You, O Lord! [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

The Forerunner cries out in the wilderness:/Prepare the way of Christ; make straight the pathways for our God/and cry aloud in faith:/None is holy as our God/and none is righteous but You, O Lord! [OCA]

Iambic Canon.

From Menaion - - -

Heirmos Mode 2.

We have been set free from the ancient snares;/ the jaws of the devouring lions have been broken!/Therefore let us greatly rejoice!/ Let us weave melodies and words into a song to the Word/Who delights to grant gifts to us! [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

He Who once assumed the appearance of a malignant serpent/and implanted death in the creation,/is now cast into darkness by Christ's coming in the flesh:/by assailing the Master, the Dawn Who shone on us,/He crushes his own filthy and disgusting head. [OCA]

Glory.

He Who once assumed the appearance of a malignant serpent/and implanted death in the creation,/is now cast into darkness by Christ's coming in the flesh:/by assailing the Master, the Dawn Who shone on us,/He crushes his own filthy and disgusting head. [OCA]

Both now.

The Master draws to Himself/the God-created nature overcome by the tyranny

of greed./He grants new birth to all who dwell on earth;/He fashions them anew, accomplishing a glorious work:/for He has come to deliver and protect mankind. [OCA]

Katavasias

Canon I. Mode 2.

The Lord who bestows upon our rulers His might and exalts * the horn of His own anointed ones * was born of a pure virgin Maid, and now He goes to baptism. O faithful, let us cry aloud * and say that there is no one holy like our God, * and no one is righteous except for You, O Lord. [SD]

Iambic. Mode 2.

From the ancient snares of the gluttonous lions, * whose teeth are broken, we all have been delivered. * Let us exult, then, and our mouth let us widen, * weaving melody from words unto the Logos, * whose delight it is to bestow gifts upon us. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For you are our God, and to you we give glory, to the Father and the Son and the Holy

Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

Mid-Ode Kathisma or Hypakoe
From Menaion ---

READER

Hypakoe. Mode pl. 1.

When You enlightened all things by Your Epiphany,/the salt sea of unbelief fled;/the Jordan was turned back to its source,/thereby exalting us to heaven./By the height of Your divine commandments,/preserve us through the intercessions of the Theotokos, Christ our God, // and have mercy on us. [OCA]

From Menaion ---

CHOIR

Ode iv.

Canon 1 of the Feast.

Mode 2. Heirmos

Lord, the one You called the Voice of one crying in the wilderness,/heard Your voice when You thundered on many waters./He bore witness to Your Son!/Wholly filled with the coming Spirit, he cried aloud:/You are Christ, the Wisdom and the Power of God! [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

Who has seen the Sun, bright by nature, being cleansed?/Then how, cried the Preacher, Shall I wash You in the waters?/You are the brightness of the glory,/the Image of the everlasting Father!/How shall I who am grass with my hand touch the divine fire?/For You are Christ, the Wisdom and the Power of God! [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

Moses, when he encountered You,/manifested the holy reverence he felt:/He heard Your voice from the bush and turned

away his gaze at once!/Then how shall I behold You openly?/How shall I lay my hand upon You?/For You are Christ, the Wisdom and the Power of God! [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

I am endowed with an understanding soul/and honored with the power of reason,/yet I respect the things that have no soul./If I baptize You, I shall have as my accusers the mountain that smoked with fire,/the sea which fled on either side, and this same Jordan which turned back./For You are Christ, the Wisdom and the Power of God! [OCA]

Iambic Canon.

From Menaion ---

Heirmos Mode 2.

Cleansed by the fire of mystic vision/ the prophet sang the praises of mortal man's renewal./Filled with the inspiration of the Spirit, he raised his voice,/proclaiming the Incarnation of the ineffable Word/Who has shattered the dominion of the strong. [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

All-shining Word, sent forth from the Father,/You are come to dispel utterly the dark and evil night/and the sins of mortal men./By Your Baptism to draw up with You, blessed Lord,/bright sons from the streams of the Jordan. [OCA]

Glory.

When he saw indeed the glorious Word,/ the Preacher cried out plainly to creation:/ This is He who was before me, coming after me according to the flesh./In our form, He shines forth in the strength of Divinity/ to drive away our hateful sin. [OCA]

Both now.

In the lairs of dragons, God the Word searches for us/to lead us back to the life-giving pastures of Paradise./He destroys the dreadful snares the enemy had laid for mankind./He makes a prisoner of him who bruised all mankind in the heel,/and so He saves the creation. [OCA]

Katavasia

Canon I. Mode 2.

When You thundered on the many waters,
* O Lord, unto Your Son thus bearing witness,
* then he whom You once designated as the voice of the one who cries out in the desert *
heard Your voice; and filled with the Spirit there present, he cried aloud and said, * You are the Christ, the wisdom and the power of God. [SD]

Iambic. Mode 2.

Once purged by the fire of mystical vision, * the Prophet, hymning the renewal of mortals, * cried in a loud voice energized by the Spirit, * telling the ineffable Word's incarnation. * He it is who crushed the power of the princes. [SD]

Ode v.

Canon 1 of the Feast.

From Menaion - - -

Heirmos Mode 2.

Jesus, the Prince of life,/has come to set loose from condemnation the first-formed man!/Though as God He needs no cleansing,/for the sake of fallen man He is cleansed in the Jordan!/In its streams He slew the enmity/and grants peace past all understanding. [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

A multitude without number came to be baptized by John./Standing in their midst he raised his voice and said:/Disobedient ones, who warned you to flee the wrath to come?/Offer worthy fruits to Christ,/for He is present now, granting peace. [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

A multitude without number came to be baptized by John./Standing in their midst he raised his voice and said:/Disobedient ones, who warned you to flee the wrath to come?/Offer worthy fruits to Christ,/for He is present now, granting peace. [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

The Husbandman and Creator/stands in men's midst as one of them and searches their hearts./In His hand He takes the winnowing fan;/in the fullness of His wisdom He cleanses the threshing floor of the universe,/dividing the wheat from the chaff, burning the barren./He grants eternal life to those who bring forth good fruit! [OCA]

Iambic Canon.

From Menaion - - -

Heirmos Mode 2.

We have been washed by the cleansing of the Spirit/from the poison of the dark and unclean enemy./We have set out on a new path free from error,/leading to gladness of heart past attaining,/acquired only by those God has reconciled to Himself. [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

The Maker saw the man whom He had formed with His own hand,/held in the obscurity of sin; in bonds that knew no escape./He raised him up and laid him on

His shoulders,/and now in many waters He
cleanses him from the old shame of Adam's
sinfulness. [OCA]

Glory.

The Maker saw the man whom He
had formed with His own hand,/held in
the obscurity of sin; in bonds that knew no
escape./He raised him up and laid him on
His shoulders,/and now in many waters He
cleanses him from the old shame of Adam's
sinfulness. [OCA]

Both now.

Let us run in piety and eagerness/to
the undefiled fountains of the stream of
salvation,/and let us look upon the Word
who gives us to drink/from pure waters that
satisfy our holy thirst:/He gently heals the
disease of the world. [OCA]

Katavasia

Canon I. Mode 2.

He is Jesus, the Author of life. * He has
come to loose the condemnation of first-
created Adam. * Being God, and thus not
needing to be purified, * in the Jordan He
purifies the one who had fallen. * He put to
death the enmity, and therefore He grants the
peace that passes all understanding. [SD]

Iambic. Mode 2.

The Spirit's cleansing has washed away
from us now * the dark and dirty enemy's
poison venom. * Therefore we have landed
on a new unerring * path, which leads to
happiness that has no access, * save to them
whom God to himself reconciled. [SD]

Ode vi.

Canon 1 of the Feast.

From Menaion - - -

Heirmos Mode 2.

The voice of the Word, the candlestick of
the Light,/the morning star and Forerunner
of the Sun,/cried in the wilderness to all
the peoples:/Repent and be cleansed while
there is yet time./for look, Christ is at hand,
delivering the world from corruption. [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

Christ was begotten without change
from God the Father,/and took flesh without
defilement from the Virgin;/and as the
Forerunner teaches,/it is not possible to loose
the latchet of His shoes:/the bond that joins
the Word to our nature./He is the One who
delivers the earth-born from error. [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

Christ was begotten without change
from God the Father,/and took flesh without
defilement from the Virgin;/and as the
Forerunner teaches,/it is not possible to loose
the latchet of His shoes:/the bond that joins
the Word to our nature./He is the One who
delivers the earth-born from error. [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

Christ baptizes in the fire of the last Day/
the disobedient who do not believe that He
is God./But to all who acknowledge His
divinity/He grants a new birth through the
Spirit/and by the grace that comes through
water/He delivers them all from their faults.

[OCA]

Iambic Canon.

From Menaion - - -

Heirmos Mode 2.

The Father in a voice full of joy / made manifest His beloved Whom He had begotten from the womb. / This is indeed My offspring, He said, of the same nature as Myself: / bearing light, He has come forth from mankind, / My living Word, in divine providence made a mortal Man. [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

The Prophet, mysteriously swallowed up / for the space of three nights in the belly of the whale, / came forth again, making manifest beforehand to all / our regeneration at the last times / and our deliverance from the dragon that slays mankind. [OCA]

Glory.

The Prophet, mysteriously swallowed up / for the space of three nights in the belly of the whale, / came forth again, making manifest beforehand to all / our regeneration at the last times / and our deliverance from the dragon that slays mankind. [OCA]

Both now.

When the shining vaults of heaven were opened, / he who knew the mysteries saw the Spirit, / Who proceeds from the Father and rests on the immaculate Word, / descending in ways past speech in the form of a dove: / and he commanded the multitudes to hasten to the Master. [OCA]

Katavasia

Canon I. Mode 2.

The voice of the Logos, the lantern of the Light, the morning star that precedes the Sun, the Forerunner is in the desert, * crying to all

the peoples, Repent and beforehand purify yourselves. * Behold, among us is the Christ, who out of corruption redeems the world. [SD]

Iambic. Mode 2.

With the blessed utterance proclaimed the Father * Him He produced from the womb His beloved Son. * Yes, He said, this is My own connatural offspring, * splendor of My light, now also borne of mankind, * both My living Word, and by providence mortal. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You are the King of peace and the savior of our souls, and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

From Menaion - - -

READER

Kontakion.

Mode 4. Automelon.

You appeared today to us * on earth, O Master, * and Your light was signed on us * who cry aloud to You and say * with

understanding, O Christ our God: You came and shone forth, O Light unapproachable. [SD]

Oikos.

On Galilee of the Gentiles, on the region of Zebulon and the land of Nephthalim, as the Prophet declared, a great light has shone, which is the Christ. Dark-dwellers have seen a radiant dawn shining out of Bethlehem, rather out of Mary, as the Lord -- the Sun of Justice -- breaks His rays o'er the whole of civilization. Come then, all unclothed offspring of Adam: let us put on Christ and thus keep warm. For, as a mantle for the denuded and a beacon to the be-darkened, You came and shone forth, O Light unapproachable. [GKD]

Synaxarion.

From the Menaion.

On January 6 is the holy Epiphany of our Lord, God and Savior Jesus Christ.

To Him be the glory and dominion to the ages of ages. Amen.

CHOIR

From Menaion - - -

Ode vii.

Canon 1 of the Feast.

Heirmos Mode 2.

The breath of the wind heavy with dew/and the descent of the angel of God/preserved the holy children from harm, as they walked in the fiery furnace./Refreshed with dew in the flames, they sang in thanksgiving:/Blessed are You and praised above all, Lord God of our fathers! [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

With the trembling and wonder of heaven,/the angelic powers stood by the Jordan,/beholding God's great

condescension:/How He Who holds dominion over the waters above the firmament/stood in the waters in bodily form:/The God of our fathers! [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

The sea and cloud in which the people of Israel/once were baptized by the lawgiver Moses as they journeyed from Egypt,/prefigured the wonder of the Baptism of God!/The sea was an image of the water and the cloud an image of the Spirit/by which we are initiated and cry aloud:/Blessed are You, the God of our fathers! [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

Come, all faithful, let us speak of the things of God,/joining the angels in unending hymns/to glorify the God in Whom we have received initiation:/Father, Son and Holy Spirit,/the Trinity, consubstantial in Persons, yet one God to Whom we sing:/Blessed are You, Lord God of our fathers! [OCA]

Iambic Canon.

From Menaion - - -

Heirmos Mode 2.

He who stilled the heat of the flame in the furnace/that mounted high in the air and encircled the godly children,/burnt the heads of the dragons in the stream of the Jordan/and with the dew of the Spirit He washes away/all the stubborn obscurity of sin. [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

You quenched the fierce Assyrian flame that prefigured You and changed it to dew!/Now You have clothed Yourself in water, O Christ,/and You burn up the evil one hidden in its depths/who calls men to follow the path leading to destruction. [OCA]

Glory.

Of old the Jordan was parted in two/and
the people of Israel passed over on a narrow
piece of dry land,/prefiguring You, most
powerful Lord!/Now You hasten to bear the
creation down into the stream,/bringing it to
a better and unchanging path. [OCA]

Both now.

We know that in the beginning/You
brought the all-destroying flood upon the
world,/causing the terrible destruction of
all things./O God, You reveal strange and
mighty wonders!/And now, O Christ, You
have drowned sin in the waters/for the
comfort and salvation of mortal man. [OCA]

Katavasias

Canon I. Mode 2.

When the pious youths were thrown in
the furnace all aflame with fire, * the Angel
of the Lord went down with them and drove
out the fiery flame * and moist whistling
wind preserved them free of harm. * Being
thus refreshed in the flames, they gave glory,
singing in gratitude. * O supremely praised
and most exalted Lord and God of the fathers,
You are blessed. [SD]

Iambic. Mode 2.

He who retarded once the towering
fire * within the furnace that held the pious
young men * burned the dragons' heads in
the streams of the river, * and the stubborn
stain of sin He has completely * washed away
therein, with the dew of the Spirit. [SD]

Ode viii.

Canon 1 of the Feast.

From Menaion - - -

Heirmos Mode 2.

The Babylonian furnace, as it poured forth
dew,/foreshadowed a marvelous mystery:/
That Jordan should receive immaterial fire
in its streams,/and should encompass the
Creator, when He was baptized in the flesh./
Peoples, bless and exalt Him above all forever!

[OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

The Deliverer said to the Forerunner:/
Cast aside all fear; draw near, obedient to My
command,/for by nature I am good and love./
Yield to My ordinance and baptize Me,/for
in condescension I come down,/Whom the
peoples bless and exalt above all forever. [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

When the Baptist heard the Master's
words,/he stretched out his hand in
trembling;/and as he touched the head of
his Creator,/he cried aloud to Him who was
baptized:/Sanctify me, for You are my God,/
Whom the peoples bless and exalt above all
forever. [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

The Trinity was made manifest in the
Jordan:/for the Father, supreme in divinity,
bore witness, saying:/He who is baptized here
is My beloved Son./And the Spirit, equal in
divinity, rested upon Him/Whom the peoples
bless and exalt above all forever. [OCA]

Iambic Canon.

From Menaion - - -

Heirmos Mode 2.

The creation finds itself set free;/those
in darkness now are made sons of the Light!/
[OCA]

Cast out, the prince of darkness groans! / Let the nations' inheritance, once in misery, / now eagerly bless Him Who has wrought this change! [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

The three Godly Children, sprinkled with dew in the fire / plainly prefigured the Most High God, / shining with the bright rays of a threefold holiness, / mingling with mortal men, to their great blessing, / and consuming all deadly error in the fire of dew. [OCA]

Glory.

The three Godly Children, sprinkled with dew in the fire / plainly prefigured the Most High God, / shining with the bright rays of a threefold holiness, / mingling with mortal men, to their great blessing, / and consuming all deadly error in the fire of dew. [OCA]

Both now.

Let the whole created earth clothe itself in white: / On this day it is raised up from its fall from heaven. / The Word who preserves all things / has cleansed it in the flowing waters: / washed and resplendent, it has escaped from its former sins. [OCA]

Katavasias

Canon I. Mode 2.

The furnace once in Babylon displayed a paradoxical mystery by pouring out moisture: * that the Jordan was to receive in its streams the immaterial fire, * and hold the Creator when He was being baptized. * Him do the peoples all bless and exalt supremely unto all the ages. [SD]

Iambic. Mode 2.

We praise and we bless and we worship the Lord.

The created world exults in its liberty, * and sons of the light are they who once were darkened. * Only the champion of darkness is groaning. * Now let the formerly wretched inheritance * of the Nations bless eagerly Him who caused this. [SD]

DEACON

Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

From Menaion - - -

Ode ix.

Canon I.

Mode 2. Heirmos.

O my soul, magnify her who is greater in honor and in glory than the armies of heaven.

Every tongue is dumbfounded to extol as is worthy; * a super-mundane mind is dizzied praising you with hymns, O Theotokos. * Nonetheless accept our faith, since you are full of goodness, * for you have seen our longing indeed inspired by God. * Lady, as the protectress of Christians, you do we magnify.

[SD]

Troparia.

O my soul, magnify the Lord who has come to the Jordan to be baptized.

In the Spirit, O David, come be present and sing out * to those being illumined, Now approach to God in faith and be illumined. * Adam who was fallen cried aloud, being the poor man, * and truly the Lord heard him; and therefore He has come, * and in the streams

of the Jordan He renewed him, the corrupted one. [SD]

O my soul, magnify the Lord who is requesting the Forerunner to baptize Him.

Wash yourselves and be clean, says the Prophet Isaiah, * and put away your evildoing from before the Lord's eyes. * All you who are thirsty go now to the living water. * For Christ will sprinkle those who believing run to Him * with water that renews; and He baptizes them * with the Spirit unto undecaying life. [SD]

O my soul, magnify the One to whom the voice of the Father bore witness.

By the grace and the seal let us believers preserve ourselves. * For as the Hebrews once escaped destruction when the lintel had been bloodied, * likewise this baptismal laver of regeneration * will be a passing over and exodus for us, * where we shall see the Trinity's never-setting light. [SD]

Iambic Canon.

From Menaion - - -

Iambic Canon.

Mode 2. Heirmos.

Today the Lord and Master bows His head beneath the hand of John the Baptist.

O all spotless Bride, surpassing comprehension * are the wonders of your childbirth, blessed Mother! * Through you obtaining comprehensive salvation, * we bring you a gift in striking up this worthy * hymn of gratitude to you our Benefactress. [SD]

Today John the Baptist baptizes the Master in the streams of the Jordan.

O all spotless Bride, surpassing comprehension * are the wonders of your childbirth, blessed Mother! * Through you

obtaining comprehensive salvation, * we bring you a gift in striking up this worthy * hymn of gratitude to you our Benefactress. [SD]

Glory.

O my soul, magnify the power of the Godhead, that is three hypostases and also undivided.

We have come to know the wonders shown to Moses * in the Bush by some strange laws are here accomplished: * preserved uninjured was the fire-bearing Virgin * when she brought forth the light-bringing Benefactor, * as were Jordan's streams when they received the Master. [SD]

Both now.

O my soul, magnify the ever-virgin Maid who from the curse has redeemed us.

In unsullied streams You purged our mortal nature * from the darkness, eternal King; You perfect it * when You anoint it with the Spirit's communion. * And triumphing over the elated power, * to unending life transfer us now, we pray You. [SD]

Katavasias

Canon I. Mode 2.

O my soul, magnify her who is greater in honor and in glory than the armies of heaven.

Every tongue is dumbfounded to extol as is worthy; * a super-mundane mind is dizzied praising you with hymns, O Theotokos. * Nonetheless accept our faith, since you are full of goodness, * for you have seen our longing indeed inspired by God. * Lady, as the protectress of Christians, you do we magnify.

[SD]

Iambic.

O my soul, magnify the ever-virgin Maid who from the curse has redeemed us.

O all spotless Bride, surpassing comprehension * are the wonders of your childbirth, blessed Mother! * Through you obtaining comprehensive salvation, * we bring you a gift in striking up this worthy * hymn of gratitude to you our Benefactress. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For all the powers of heaven praise You and give You glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Exaposteilarion.

From Menaion - - -

Mode 3. Automelon.

Our Savior, grace and truth, * appeared in His Epiphany * in the streams of the Jordan; * and those who lay once in the dark * and shadow He illumined now. * He has come and appeared, * the Light unapproachable. (3) [SD]

Lauds. Mode 1.

Let everything that breathes praise the Lord. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproof among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.

Stichera for the Feast.

From Menaion - - -

Sticheron 1. Idiomelon. Mode 1.

To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones. [SAAS]

Light from Light, Christ our God, has shone upon the world. He is God and He appeared to us. O peoples, let us worship Him. [SD]

Sticheron 2. Idiomelon. Mode 1.

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power. [SAAS]

Light from Light, Christ our God, has shone upon the world. He is God and He appeared to us. O peoples, let us worship Him. [SD]

Sticheron 3. Idiomelon. Mode 1.

Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness. [SAAS]

How shall we servants worthily honor You the Master, O Christ, for renewing us all in the waters? [SD]

Sticheron 4. Idiomelon. Mode 1.

Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre. [SAAS]

When You our Savior were baptized in the River Jordan, You sanctified the waters, You were touched by the hand of Your servant, and You cured the world's passions. Great is the mystery of Your economy! O Lord who loves humanity, glory to You. [SD]

Sticheron 5. Idiomelon. Mode 1.

Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute. [SAAS]

The true Light has appeared and bestows illumination on all. Christ is baptized with us, even though He is above all purity; and thus He infuses sanctification into the water, which then becomes the purifying agent of our souls. What is seen belongs to earth; but what is understood transcends the heavens. By means of a bath comes salvation; by means of water comes the Spirit; by means of immersion does our ascent to God come to pass. How wonderful are Your works, O Lord! Glory to You. [SD]

Sticheron 6. Idiomelon. Mode 1.

Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

He who wraps heaven in clouds wraps himself today in the streams of the Jordan. He who takes away the sin of the world washes himself in a wash that is meant for me. The cognate Spirit from above testifies of Him, that He is the Most High Father's Only-begotten Son. To Him let us cry aloud, "O Christ our

God who appeared to us and saved us, glory to You." [SD]

Glory.

From Menaion - - -

Mode pl. 2.

You wrapped yourself in the waters of the Jordan, O Savior who puts on light as a garment; and You bowed Your head before the Forerunner, O Lord who measured heaven with the span of Your hand, so as to turn the world back from error and to save our souls.

[SD]

The [second] choir sings the following Idiomelon, up to the asterisk; then the first choir begins the Great Doxology, starting with the last verse of the Idiomelon: "Glory be to God..."

Both now.

From Menaion - - -

Mode 2.

Today Christ came to be baptized in the Jordan. Today John touches the head of the Master. The hosts of heaven were astounded seeing the paradoxal mystery. The sea beheld it and fled; when the Jordan saw, it retreated. And we who are now illumined cry aloud, * "Glory be to God who appeared, and who was seen on earth, and who illumined the world."

[SD]

Great Doxology

We praise You, we bless You, we worship You, we glorify You, we give thanks to You for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ; and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who take away the sin of the world,

have mercy on us, You who take away the sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at the right hand of the Father, and have mercy on us.

For You alone are holy, You alone are Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your name will I praise to eternity, and to the ages of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Your name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

Apolytikion.

From Menaion - - -

Mode 1.

As You were baptized in the Jordan, O Lord, then the worship of the Trinity became manifest, for the voice of the Father bore witness to You, naming You the Beloved Son; and the Spirit, in the form of a dove, confirmed the certainty of the word. O Christ God, who appeared and illumined the world, glory to You. [SD]

DEACON

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Let us pray for pious and Orthodox Christians.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for (episcopal rank) (name).

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for our brethren: the priests, the hieromonks, the hierodeacons, the monastics, and all our brotherhood in Christ.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, protection, forgiveness, and remission of the sins of the servants of God, all pious Orthodox Christians residing and visiting in this city: the parishioners, the members of the parish council, the stewards, and benefactors of this holy church.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for the blessed and ever-memorable founders of this holy church, and for all our fathers and brethren who have fallen asleep before us, who here have been piously laid to their rest, as well as the Orthodox everywhere.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for those who bear fruit and do good works in this holy and all-venerable church, for those who labor and those who sing, and for the people here present who await Your great and rich mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

PRIEST

For You are a merciful God Who loves mankind, and to You we offer up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

DEACON

Let us complete our morning prayer to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

That the whole day may be perfect, holy, peaceful, and sinless, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For an angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For pardon and remission of our sins and transgressions, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For that which is good and beneficial for our souls, and for peace for the world, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

That we may complete the remaining time of our life in peace and repentance, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

And let us ask for a Christian end to our life, peaceful, without shame and suffering, and for a good defense before the awesome judgment seat of Christ.

(Grant this, O Lord.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You are the God of mercy and compassion and love for mankind, and to You we give glory, to the Father and the Son and

the Holy Spirit, now and forever and to ages of ages.

(Amen.)

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

DEACON

Let us bow our heads to the Lord.

(To You, O Lord.)

PRIEST *(in a low voice)*

Holy Lord, dwelling on high and beholding things below and, with your eye that observes all, keeping watch over the whole creation, to you we have bowed the neck of our soul and body, and we beseech you, O Holy of Holies: Stretch forth your invisible hand from your holy dwelling and bless us all. And, as you are good and love humankind, pardon us if we have sinned in anything, voluntarily or involuntarily, granting us your blessings both of this world and of the world above.

For Yours it is to show mercy and to save us, O our God, and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to ages of ages.

(Amen.)

DEACON

Wisdom.

(Father, bless!)

PRIEST

Blessed are You, Christ our God, always now and forever and to the ages of ages.
(Amen.)

Make firm, Lord our God, the holy and pure faith of the pious Orthodox Christians, together with the Holy Church and this city forever.

READER

Amen.

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify.

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the ages
of ages. Amen.

Lord, have mercy. (3) Father, bless!

PRIEST

May He who condescended to be baptized
by John in the Jordan, for our salvation, Christ
our true God, through the intercessions of His
all-pure and all-immaculate holy Mother, the
power of the precious and life-giving Cross,
the protection of the honorable, bodiless
powers of heaven, the supplications of the
honorable, glorious prophet and forerunner
John the Baptist, of the holy, glorious, and
praiseworthy apostles, of the holy, glorious,
and triumphant martyrs, of our righteous
and God-bearing fathers, (local patron saint);
of the holy and righteous ancestors of God
Joachim and Anna, and of all the saints, have
mercy on us and save us, for He is good and
loves mankind.

Through the prayers of our holy fathers,
Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us
[and save us].

(Amen.)